

PROJECT ACTIVITY AS AN EFFECTIVE WAY TO FORM COMMUNICATIVE COMPETENCIES IN THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Bugaeva Irina Vladimirovna^{1*}

Professor, Kosygin Russian State University (Technology. Design. Art)

Moscow, Russia.

(date of receiving: December, 2022; date of acceptance: January, 2023)

Abstract

The article presents the experience of organizing the educational process using multimodal social media. The purpose of the study is to describe the possibilities of new technologies in the classroom in Russian as a foreign language for the study of vocabulary of different thematic groups, grammar, speech genres, and the development of oral and written speech skills. Firstly, this is a project to develop a travelogue. The essence of the project is an invitation to travel around the native places of students using the multimodal text of the travelogue as a learning unit as the basis for organizing the teaching of oral and written speech in a foreign language. At an advanced stage of teaching philologists, the work on creating a booktrailer is effective as a creative group task of a project type for the analysis of a literary text. With the help of such work, several educational and didactic tasks are solved at once. Step-by-step tasks for creating a training booktrailer and requirements for its evaluation are given.

Keywords: Travelogue, Booktrailer, Communicative Competencies, Training Project, New Technologies, Linguoculturology.

1. E-mail: bugaevaiv@mail.ru; <https://orcid.org/0000-0003-3682-4880>; * Corresponding author

ПРОЕКТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Бугаева Ирина Владимировна^{1*}

Профессор, РГУ им. А.Н. Косыгина, (Технологии. Дизайн. Искусство)

Москва, Россия.

(дата получения: декабрь 2022 г.; дата принятия: январь 2023 г.)

Аннотация

В статье представлен опыт организации учебного процесса с использованием мультимодальных социальных медиа. Цель исследования – описать возможности новых технологий на занятиях по русскому языку как иностранному по изучению лексики разных тематических групп, грамматики, речевых жанров, развитию навыков устной и письменной речи. Во-первых, это проект по разработке травелога. Суть проекта – приглашение к путешествию по родным местам учащихся с использованием в качестве учебной единицы мультимодального текста травелога как основы организации обучения устной и письменной речи на иностранном языке. На продвинутом этапе обучения филологов эффективна работа по созданию буктрейлера как творческое групповое задание проектного типа по анализу художественного текста. С помощью такой работы решаются сразу несколько образовательных и дидактических задач. Приводятся поэтапные задания по созданию учебного буктрейлера и требования к его оценке.

Ключевые слова: травелог, буктрейлер, коммуникативные компетенции, обучающий проект, новые технологии, лингвокультурология.

1. E-mail: bugaevaiv@mail.ru; <https://orcid.org/0000-0003-3682-4880>

* Ответственный автор

Введение

Стремительное развитие новых информационных технологий трансформирует привычную информационно-коммуникационную среду и модель коммуникативной ситуации. Это способствует быстрому освоению учащимися необходимых знаний и формированию новых коммуникативных компетенций. Глобальная цифровизация значительно изменила формы коммуникации, способы обмена и хранения информации, что приводит в результате к поиску новых методов преподавания.

Цель данной статьи – поделиться опытом привлечения мультимодальных социальных медиа на занятиях по русскому языку как иностранному. Работа над созданием проекта способствует формированию коммуникативных компетенций по развитию речи, закреплению основ грамматики и синтаксиса, усвоению новой лексики, а также учит работать в команде. На примере обучающих проектов по созданию двух мультимодальных жанров продемонстрируем лингвометодический и лингвокультурологический потенциал использования новых технологий в учебном процессе.

Основная часть

В основу первого проекта положен поликодовый жанр травелога. Данный жанр привычен в туристском бизнесе, особенно в сети Интернет, где начитываются многочисленные трэвел-блоги на разных языках. Недавно жанр травелога стал изучаться российскими учеными-литературоведами, но это привело к тому, что традиционные литературные жанры стали заменяться новым термином. Например, *записки путешественника, путевые записки, путевой дневник, путевые заметки, дневник паломника, хождения* и даже *странствия души* – все эти жанры некоторыми современными исследователями определяются как травелог (Бодрова 2015. 38). Поэтому в начале нашего описания необходимо уточнить значение термина травелог,

проанализировать жанровые характеристики травелога и рассмотреть его трансформации от дневника путешественника до увлекательного рассказа о путешествии в интернет-чатах и блогах и особого жанра рекламного дискурса в туристской сфере.

Методологической базой исследования послужили труды отечественных и зарубежных исследователей в области жанроведения, интегрированных коммуникаций и методики преподавания иностранных языков (Бугаева 2019, Омеляненко 2018, Русаков 2015, Novospasskaya 2021).

В данной работе использовались как общенаучные методы (сравнение, обобщение, наблюдение, комментирование и др.), так и лингвистические методы исследования, включающие лексико-семантический, лексикографический и контекстуальный анализ. При дидактическом описании травелога и буктрейлера использовался метод case-study.

Начнем с определения термина «травелог». В англоязычных словарях определения лексемы «травелог» совпадают. Так, в электронном словаре Merriam Webster приводятся три значения слова travelogue: 1. piece of writing about travel; 2. a talk or lecture on travel usually accompanied by a film or slides; 3. a narrated motion picture about travel (Merriam-Webster Dictionary). В Оксфордском словаре находим такое определение: «A film, book, or illustrated lecture about the places visited by or experiences of a traveler» (Oxford dictionary).

Считается, что термин травелог в 1904 году впервые употребил Бертон Холмс (Berton Holms), представляя публике материалы (фотографии, документальные фильмы) и артефакты (карты, сувениры, предметы быта) своих многочисленных путешествий. Именно Бертон Холмс признают создателем травелога как структурно-когнитивного комплексного явления (Holms).

В текстах на английском языке слово travelogue до сих пор употребляется в своём первоначальном значении, которое ему придал Б. Холмс. Это всегда

рассказ о путешествии, дополненный демонстрацией фотографий и/или видеосюжетов. Во всех остальных случаях используется традиционная жанровая терминология, то есть не наблюдается замена терминов: термин *travel writing* – это всегда «записки путешественника», термин *travelogue* встречается при описании и издании таких книг, которые имеют отношение к путешествиям и снабжены фотографиями, рисунками, картами (Gephardt 2014, Muhic 2015). В настоящее время термин *travelog* закреплен в туристской сфере как рассказ о путешествии с личными впечатлениями и оценками в США, странах Западной Европы и Юго-Восточной Азии. В социальных сетях разных стран есть многочисленные сайты, посвященные размещению травелогов. Жанр стал настолько популярным среди многочисленных любителей путешествовать, что в англоязычном секторе Интернета даже появились сайты, обучающие писать травелог. На этих сайтах четко различаются три жанра: a travel writing, a guide book, a travelogue, что на русском языке соответствует таким понятиям, как «записки путешественника», «путеводитель» и «травелог» (URL: <https://www.tes.com/teaching-resource/comparing-travel-writing-examples-6126473>).

Термин «травелог» на русском языке впервые встречается у А. Эткинда в 2001 в книге «Россия и Америка в травелогах и интертекстах» (Эткинд 2001). В.М. Русаков считает, что *travelog* с позиции когнитивистики представляет собой «повествование о реальном или мнимом путешествии, форму субъективно-творческого освоения действительности», и отмечает, что «виды и жанры травелога весьма разнообразны, охватывают как устное предание (сказания о путешествиях и подвигах мифологических героев), так и литературу (научная литература – отчеты об экспедициях, словари и справочники, инструкции и т.п., художественная – так называемая «литература приключений», произведения о странствиях души в поисках ценностей и смысла» (Русаков 2015. 172-173).

В последнее время *travelog* всё чаще рассматривается и как рекламный жанр туристической сферы, поскольку является поликодовым текстом, сочетающим визуальные (фотографии, видеоролики) и вербальные компоненты, увлекательно рассказывающим о путешествии и выполняющим маркетинговую и коммуникативную функции.

Маркетинговая функция *traveloga* состоит в том, чтобы убедить потенциального путешественника выбрать для поездки предлагаемое место, то есть сформировать покупательский спрос на данный маршрут или направление.

Коммуникативная функция *traveloga* состоит в передаче информации и одновременном убеждении, стимулировании потенциальных потребителей туристского продукта. Для этого используются приемы убеждения и совета.

Отличительной особенностью *traveloga* являются личные переживания автора текста, так как очень важен эмоционально эффект присутствия, именно тот факт, что автор является очевидцем происходящего, именно это способствует формированию доверия читателей. Несмотря на дистантную опосредованную форму коммуникации, читатель такого текста верит или готов верить тому, кто сам лично посетил данное место и добровольно делится своим опытом, объясняя шаг за шагом, где купить билеты на внутригородские маршруты, как проехать к какому-то интересному месту, какие сувениры привезти, сколько они стоят, каковы особенности местной кухни и т.п. Всё это сопровождается фотоиллюстрациями автора текста или видеороликами в социальных сетях или на разных Интернет-платформах. В этом случае *travelog* выполняет рекламную функцию.

Предлагаемый нами лингвокультурологический проект по созданию *traveloga* ставит своей целью предложить преподавателям эффективный способ организации учебного процесса и/или внеаудиторной работы. В основе проекта лежит задание пригласить к путешествию по родному городу и/или

стране учащихся, представив на уроке мультимодальный текст в жанре травелога, который в результате становится учебной единицей организации обучения устной и письменной речи на иностранном языке. Это дает возможность использовать разные речевые жанры, изучать и закреплять лексику целого ряда тематических групп (транспорт, отели, еда, достопримечательности, сувениры, музеи и т.д.), грамматику (глаголы движения, времена и наклонения глаголов и др.), синтаксис (Бугаева 2022а).

Практика показывает, что в процессе подготовки проекта у студентов повышается мотивация изучения иностранного языка, что объясняется стремлением человека рассказать о своей стране, родном городе, интересных исторических, культурных, природных местах и достопримечательностях.

Современные технологии позволяют использовать не только фотографии, но краткие видео-ролики, монтировать в разных режимах и красочно оформлять, добавляя национальные символы, цвета, музыкальное сопровождение с народными мелодиями. Фотографии и видеосюжеты в травелогах выполняют не только информативную функцию (визуализацию пространства), но и культурологическую, а также эстетическую. Во время презентации травелога именно визуальный ряд становится стимулом для создания собственного высказывания учащимися, что позволят реализовывать разные коммуникативные компетенции. Отметим также важную роль лингвокультурологической информации, которую учащиеся сначала отбирают, затем оформляют с помощью фотографий или видеороликов в полноценные мультимодальные тексты на изучаемом языке, чтобы проиллюстрировать свой рассказ о родном городе или стране.

На более высоком уровне владения русским языком как иностранным (B2-C) студентам предлагается разработать туристский проект «Приглашение к путешествию в мою страну (в мой родной город)». Учащиеся создают по предложенной методике текст травелога на основе фотографий, видеороликов,

иногда с использованием технологии дополненной реальности. Необходимые приложения разработаны для смартфонов, iPhone и iPad. Как показывает наш опыт, студенты с большим удовольствием выполняют такие задания.

В основе методики подготовки такого проекта лежат следующие правила: 1) в тексте обязательно должен присутствовать чужой национальный нарратив; 2) описание города/страны должно основываться на собственном опыте, следовательно, вестись от первого лица; 3) обязательно описание бытовых панорам города (исторические и культурные достопримечательности, местные традиции и праздники, гастрономические привычки, сувениры и подарки, особенности фауны и флоры, сюжеты общения с местными жителями и т.д.); 4) в тексте травелога должен быть личный опыт автора, его впечатления, оценки, суждения. Необходимо создать образ автора-друга, который делится собственным опытом, советует самые интересные места, которые можно посетить, где можно попробовать местную кухню, приобрести уникальные сувениры, подсказывает маршруты, чтобы быстро и экономно добраться до конкретной цели.

Помимо индивидуальных заданий возможны и групповые. Например, рассказать о совместной экскурсии иностранных учащихся. Композиция текста травелога может быть сценарием квеста, где обязательно есть перемещение в пространстве, дорожные встречи и приключения, цель, которую стремится достичь путешественник (Bugueva 2018). Во время таких занятий отрабатываются приставочные глаголы движения, речевые формулы общения в разных коммуникативных ситуациях (приветствия, достопримечательности, транспорт, сувениры и др.). При групповой работе отрабатываются основы диалогической речи: вопросно-ответные формулы, модели согласия-несогласия, речевые жанры спора, объяснения и др.

Особенность проекта состоит в том, что его можно применять на разных уровнях владения иностранным языком. Работа над проектом способствует

развитию устной и письменной речи. Формат проекта позволяет также организовать внеаудиторную работу студентов: создать обучающий тревелог-портал для общения учащихся из разных городов и стран на русском языке. Данный проект помогает решать и ряд задач межкультурной коммуникации: участвуя в проекте, учащийся задумывается об уникальности своей страны; сравнивая свои национальные традиции с чужими, учится ценить собственные и уважать чужие; приглашая в путешествие, приобретает новых друзей, в том числе носителей изучаемого языка.

Работа по созданию тревелога часто носит индивидуальный характер, а проект по подготовке буктрейлера обычно выполняется группой учащихся.

В современную педагогическую практику вместе с созданием презентаций вошла разработка буктрейлеров как нового способа проверки осознанного чтения и проявления креативности в изложении собственных впечатлений.

Буктрейлер – это особый жанр, представляющий собой поликодовый (мультимодальный) текст, в котором гармонично сочетаются вербальные и невербальные компоненты. Это короткий видеоролик, посвященный книге или автору, выполняющий рекламную функцию. Буктрейлеры размещают на специальных сайтах (booktrailers.ru – русскоязычная платформа, booktrailers.net – англоязычная платформа). Чаще всего используются youtube.com и tiktok.com. От места размещения зависит формат роликов: от полноценных (2-3 минуты) до коротких «шорт-катов» длительностью в 15 секунд. Жанр буктрейлера также трансформируется, «подстраиваясь под новые форматы социальных сетей и мобильных приложений» (Бугаева 2022б. 167).

Буктрейлер характеризуется следующими признаками. Во-первых, это вторичный жанр по отношению к книге-оригиналу. Во-вторых, превалирование невербальных компонентов, то есть визуального и аудиального рядов. С помощью невербальных знаков буктрейлер успешно осуществляет полноценную коммуникацию со зрителем. В-третьих,

фрагментарность, то есть выделение нескольких тем, важных создателю буктрейлера для выражения своей идеи.

Вербальные и невербальные составляющие буктрейлера направлены на достижение конкретной коммуникативной цели, а именно: привлечение внимания к автору или книге. Буктрейлер реализует следующие функции: маркетинговую, информативную, аттрактивную, эстетическую, коммуникативную, дидактическую и функцию саморефлексии.

При определении текстов с использованием единиц разных семиотических систем в научной литературе используются следующие термины: визуально-вербальные, видео-вербальные, лингво-визуальные, креализованные, поликодовые, мультимодальные, полимодальные и т.д. Дефиниции всех этих терминов объединяет то, что смысл текста может передаваться различными способами с использованием кодов разных знаковых систем. Е.Н. Ремчукова и В.А. Омеляненко справедливо рассматривают поликодовые тексты в аспекте теории мультимодальности (Омеляненко 2018).

Дидактическая функция – сравнительно новая для жанра буктрейлера. В последние годы учителя в школах и вузовские преподаватели успешно используют проектную деятельность по созданию буктрейлера в учебном процессе. О.С. Ращупкина, пришла к выводу, что творческий потенциал разработки буктрейлера очень высок, так как ученик может найти себя «в его творческой, технической или исследовательской составляющей, и – самое важное – создать буктрейлер может только тот, кто прочитал и «пережил» текст, ведь его создание формирует у ученика умение анализировать произведение, учит его вдумчивому восприятию и осмыслению, а также формирует и развивает творческие способности» (Ращупкина 2019. 18).

Привлечение буктрейлеров в учебный процесс возможно в двух формах. На среднем этапе обучения филологов – это просмотр и обсуждение готовых

буктрейлеров. Перед учащимися ставятся задача выявления идеи и темы буктрейлера как вторичного текста, определение соответствия содержанию, идее и теме оригинального первичного текста, оценки визуальных и аудиальных компонентов. Для такой работы рекомендуется использовать видеоплейлисты. Например, в нашей работе с магистрантами был создан видеоплейлист по роману «Евгений Онегин» А.С. Пушкина [URL: <https://youtube.com/playlist?list=PLIPAMmM9Gw5FgXVIV6iTGaITdxa3WZ0Op>].

На продвинутом этапе обучения эффективна самостоятельная работа студентов над созданием и представлением собственного произведения. Таким образом, в педагогической деятельности буктрейлер становится одновременно и предметом изучения, и обучающим средством.

Разработка буктрейлера в учебном процессе рассматривается нами как внеурочное творческое задание проектного типа для групповой работы студентов на продвинутом этапе обучения иностранному языку. С помощью такой работы педагог решает сразу несколько дидактических задач: организация учебной деятельности с элементами инновационной методики; повышение индивидуальной ответственности студентов за результат коллективной работы; повышение мотивации к чтению, поиску нужной информации, выбору материала по теме; пополнение активного и пассивного словарного запаса; совершенствование навыков устной и письменной речи, формирование творческого мышления и раскрытие креативных способностей личности.

По формату буктрейлеры могут быть слайд-презентацией, нарезкой видеофрагментов из экранизаций литературных произведений, компиляцией фрагментов других фильмов, тематически подходящих данному заданию; анимацией.

По содержанию буктрейлеры бывают повествовательные, атмосферные и концептуальные.

По жанровой характеристике выделяются следующие виды буктрейлеров: видео-комментарий, видео-аннотация, видео-анонс, видео-эссе. Каждый из этих субжанров имеет свои структурные особенности и коммуникативные задачи. Так, для субжанра видео-комментария основной задачей является привлечение внимания к автору произведения, именно он находится в центре внимания как главное действующее лицо. Поэтому приводятся его фото или ролики, данные биографии, цитаты из интервью, писем, дневников, любопытные факты из истории написания конкретного произведения.

Для субжанра видео-аннотации характерно краткое изложение сюжетной линии, передача основной идеи и темы произведения. Нередко приводится краткая биография писателя. В данном субжанре обязательна интрига, которая подтолкнёт зрителя к прочтению произведения. Изложение сюжета идет по эмоциональному наращению и завершается на кульминационном моменте фразой-клише типа «Чем завершится данная история, вы узнаете, прочитав роман...».

В субжанре видео-анонса главным является факт существования произведения, его завершение, выход в свет, презентация в издательстве и т.д. У такого буктрейлера главная функция – маркетинговая, рекламная. Это определяет и содержащуюся информацию, например, дата поступления в продажу, характеристика главных персонажей, обозначение жанра произведения (роман, детектив, фэнтези, приключения, фантастика, триллер).

Видео-эссе – самый сложный субжанр буктрейлера, так как требует от его создателя хорошего знания и понимания не только самого текста произведения, истории его создания, места в литературном процессе и оценке обществом, но и умения формулировать свои мысли. В таком буктрейлере в центре внимания находится создатель вторичного текста и читатель книги в одном лице. Поэтому основная коммуникативная стратегия – это саморефлексия. Обычно с помощью закадрового голоса или текстовых ссылок

в кадре в виде субтитров выражается мнение автора буктрейлера о данном литературном произведении, его личная оценка героев и их поступков, отношение к поднятым проблемам и уровню их отражения в произведении. Часто это философские размышления о смысле бытия, нравственности, о вечных темах любви, смерти, предательства и т.д.

Начинать работу по созданию буктрейлера можно с самого простого задания в сервисе «Plaucast». Перед студентами ставится задача подготовить видеоролик как мультимедийную иллюстрацию к изученным литературным произведениям. В данном сервисе используются изображения (фотографии, иллюстрации, картинки), текст (прозаическая или стихотворная цитата, комментарий, оценочное суждение) и аудиальное сопровождение (фоновая музыка, актерское или авторское чтение стихотворения). Использование данного сервиса удобно на начальном этапе при создании атмосферных буктрейлеров по стихотворениям (например, А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, Ф. Тютчева и т.д.) и коротким рассказам (например, А.П. Чехова, И.С. Тургенева и др.).

Студенты увлеченно разрабатывают буктрейлеры в формате комикса или манги, распространенных и популярных в молодежной среде жанров. Для создания комикса удобным и простым является программа «Comic Life 3» [URL: <https://ogotop.com/software/490-comic-life.html>]. На занятии учащиеся вместе с преподавателем разрабатывают инструкцию по этапам работы, анализируют имеющиеся в программе шаблоны, изучают схемы раскадровки, возможности работы с файловым навигатором, учатся добавлять изображения и речевые комментарии. В качестве домашней или внеаудиторной работы студенты создают собственный ролик по заданному литературному произведению. Очень полезным является задание записать собственный закадровый голос студента, декламирующего стихотворение или дающего устный комментарий к рассказу. В отличие от декламации стихотворения во

время занятия, при записи закадрового голоса отсутствует волнение, так как у учащихся есть возможность выразительно прочитать с опорой на текст, несколько раз порепетировать, перезаписать.

Для создания комиксов в стиле манги можно рекомендовать программу Manga Studio, с помощью которой можно рисовать трехмерные объекты в растровом или векторном формате.

При подготовке самостоятельной работы над буктрейлером, необходимо разработать единую для всех структуру. Можно рекомендовать классический вариант: вступление (афоризм, завязка, интрига, повод), вторая часть, в которой объясняется или пересказывается сюжет; эмоциональное развитие сюжета и кульминация, финальная сцена. Конечно, подобная структура носит условный, рекомендательный характер. Буктрейлер по роману не может пересказывать сюжет, а только выделить какую-то одну, но знаковую, особенно важную, по мнению автора буктрейлера, сцену.

Для создания полноценного буктрейлера преподавателем формулируется поэтапное задание:

- 1) Прочитайте книгу (вариант: Выберите книгу, о которой вы хотите рассказать). Преподаватель может рекомендовать список литературных произведений, изученных ранее.
- 2) Сформулируйте тему и идею буктрейлера по выбранной книге. На данном этапе рекомендуется контроль преподавателя.
- 3) Подготовьте видео-синопсис книги (сценарий), который будет включать следующие компоненты: краткое введение в основную тему, главные герои, ключевые моменты сюжета или захватывающая яркая сцена.
- 4) Сделайте раскадровку.
- 5) Подберите фото и/или видеофрагменты, а также звуковое сопровождение. Помните, что звуковой ряд и изобразительный ряд должны соответствовать общей идее и эмоциональной атмосфере.

Возможна костюмированная съёмка видео с привлечением других учащихся.

- 6) Отредактируйте видео и совместите с музыкальным треком.
- 7) Проверьте, содержание видео должно помочь сформулировать наводящий вопрос для размышления зрителей.
- 8) Длительность ролика – 1-2 минуты, для сервиса Tik Tok – 15-30 секунд.

В настоящее время существуют различные шаблоны видеоредакторов для создания буктрейлеров, которые рекомендуются учащимся, например, Make Web Video, Киностудия Windows Live (Windows Live Movie Maker), Windows Movie Maker, Avidemux, Adobe Premiere Pro и др.

Следующий обязательный этап – это оценка буктрейлера после просмотра в аудитории.

Буктрейлер оценивается прежде всего по качеству выполнения сформулированных заданий. Желательно, чтобы экспертную роль выполняли учащиеся. Такое задание будет способствовать развитию речевых навыков формулирования и высказывания оценочных суждений. Участие студентов обеспечивает объективность оценки. Безусловно, экспертная группа должна работать под руководством преподавателя.

Все учащиеся заблаговременно должны быть ознакомлены с требованиями к разработке и представлению своего проекта и с критериями оценки. Группе экспертов рекомендуется предложить памятку или таблицу с критериями оценивания и балльной шкалой (от 1 до 10 баллов). Предлагаем следующие критерии оценки буктрейлера:

- 1) качество визуального и аудио-материала. Зрителю очень важно то, что он видит и как он слышит. В противном случае возможно искажение восприятия информации;
- 2) уровень вовлеченности и интереса аудитории во время демонстрации ролика. Другими словами, важна обратная связь,

отклик, уровень восприятия и понимания смысла данного буктрейлера. В идеале буктрейлер делается по книге, неизвестной остальным учащимся, так как цель данного жанра – вызвать интерес и желание прочесть это произведение. Если буктрейлер сделан так, что его смысл могут объяснить только создатели, а у зрителей совсем иное восприятие сюжета, темы и основной идеи, следовательно, буктрейлер не выполнил своей основной аттрактивной функции привлечь новых читателей к данной книге;

- 3) уровень передачи основной идеи книги, изложение сюжетной линии. Другими словами, зрители должны точно понять, о чем эта книга. Преподаватель определяет отсутствие искажений сюжета, информации об авторе и истории создания произведения. В буктрейлер возможно рассказать с помощью закадрового голоса или текстового материала сюжет, но это не должен быть краткий пересказ содержания. буктрейлер;
- 4) уровень смысла. Поскольку буктрейлер является поликодовым произведением, важно соответствие знаков разных семиотических систем выражению одной мысли, идеи и достижению единой цели.

Таким образом, буктрейлер становится современной версией привлечения молодежи к чтению, осмыслению прочитанного и формированию собственного мнения посредством создания видеоролика о прочитанной книге.

Заключение

Важное теоретическое значение имеет изучение взаимодействия вербальных и невербальных компонентов мультимодальных текстов. Сочетание и умелое использование гетерогенных кодов способствует достижению основной цели и обеспечивает целостность текста в условиях интегрированных коммуникаций.

Проектная работа по созданию травелога может стать не только не только эффективным способом освоения чужого пространства и чужой культуры, но и методическим приёмом при обучении русскому языку как иностранному. А проект по разработке буктрейлеров не только способствует обучению вдумчивому чтению, но и помогает раскрывать и развивать творческий потенциал учащихся. Проектная деятельность в учебном процессе способствует формированию у учащихся необходимых компетенций, учит работать в команде, проявлять творческие способности, анализировать сочетание вербальных и невербальных компонентов, которое синкретично выражает основные идеи и темы, обеспечивая связность и цельность поликодового текста. Таким образом решаются многие образовательные, дидактические, воспитательные и культурологические задачи.

Литература

- 1- Бодрова А.Г. (2015). *Россия и русские в травелогах словенских писателей начала XX века. Литературоведение*. Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. № 2(2). С. 39-44.
- 2- Бугаева И.В. (2019). *Травелог в рекламном дискурсе: трансформация жанра. Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика*. Т. 9. № 1(30). С. 37-42.
- 3- Bugaeva I.V. (2018). *Development of Communicative Competencies Through Innovative Technologies (Based On The Travelogue Genre). The European Proceedings of Social and Behavioral Sciences. Vol. XLXV. International Conference "Education Environment for the Information Age" (EEIA-2018)*. Ed. by Sing Kai LO. Publ. by the Future Academy. Moscow. pp. 129-137. doi: <https://dx.doi.org/10.15405/epsbs.2018.09.02.15>
- 4- Бугаева И.В. (2022а). *Травелог как эффективная форма организации занятий в условиях ограниченной языковой среды. Обучение иностранным языкам в условиях ограниченной языковой среды: Сборник статей*. М.: Изд-во РГУ им. А.Н. Косыгина. С. 65-68.
- 5- Бугаева И.В., Тараденко Т.Д. (2022б). *Изучение творчества Ф.М. Достоевского с помощью новых технологий. Достоевский и славянский мир: Коллективная монография*. Нижний Новгород: Изд-во ННГУ им. Лобачевского. С 166-172.

- 6- Омеляненко В.А., Ремчукова Е.Н. (2018). *Поликодовые тексты в аспекте теории мультимодальности. Коммуникативные исследования.* № 3 (17). С. 66–78.
- 7- Ращупкина О.С. (2019). *Буктрейлер как оригинальный перпендикуляр к тексту.* Нижневартковский филологический вестник. Т. 1. С. 12–19.
- 8- Русаков В.М. (2015). *Травелог. Дискурс-ПИ.* Т.12. № 3-4. С.172-173.
- 9- Эткинд А. (2001). *Толкование путешествий. Россия и Америка в травелогах и интертекстах.* М. : Новое литературное обозрение.
- 10- *The Burton Holms Archive.* http://www.burtonholmesarchive.com/?page_id=2, (дата обращения 18.11.2022).
- 11- *Make Web Video.* <https://www.makewebvideo.com/ru/make/affordable-book-trailer-for-marketing-video>, (дата обращения 28.10.2022).
- 12- Gephardt K. (2014). *The idea of Europe in British travel narratives, 1789-1914.* London: Ashgate Publishing Ltd., 2014.
- 13- *Merriam-Webster.* [Электронный ресурс] <https://www.merriam-webster.com/dictionary/travelogue>, (дата обращения 21.11.2022).
- 14- Muhic M. (2015). *Reconstructing Empire or Striking Against it? Contemporary Travelogues of the Balkans. The Balkans in Travel Writing.* Cambridge Scholars Publ. Pp. 97-118.
- 15- Novospasskaya N.V., Zou Huajing. (2021). *The Formation of Polycode Text Theory. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика.* Т. 12. № 2. С. 501-513.
- 16- *Oxford Learner's Dictionary.* <https://en.oxforddictionaries.com/definition/travelogue>, (дата обращения 21.11.2022).

Bibliography

- 1- Bodrova A.G. (2015). *Rossija i russkie v travelogah slovenskih pisatelej nachala XX veka. Literaturovedenie.* Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo. № 2(2). S. 39-44.
- 2- Bugaeva I.V. (2019). *Travelog v reklamnom diskurse: transformacija zhanra. Izvestija Jugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Lingvistika i pedagogika.* Т. 9. № 1(30). S. 37-42.
- 3- Bugaeva I.V. (2018). *Development of Communicative Competencies Through Innovative Technologies (Based On The Travelogue Genre). The European Proceedings of Social and Behavioral Sciences. Vol. XLXV. International Conference "Education Environment for the Information Age" (EEIA-2018).* Ed. by Sing Kai LO. Publ. by the Future Academy. Moscow. pp. 129-137. doi: <https://dx.doi.org/10.15405/epsbs.2018.09.02.15>

- 4- Bugaeva I.V. (2022a). *Travelog kak jeffektivnaja forma organizacii zanjatij v uslovijah ogranichennoj jazykovej sredy*. Obuchenie inostrannym jazykam v uslovijah ogranichennoj jazykovej sredy: Sbornik statej. M.: Izd-vo RGU im. A.N. Kosygina. S. 65-68.
- 5-Bugaeva I.V., Taradenko T.D. (2022b). *Izuchenie tvorcestva F.M. Dostoevskogo s pomoshh'ju novyh tehnologij. Dostoevskij i slavjanskij mir*: Kollektivnaja monografija. Nizhnij Novgorod: Izd-vo NNGU im. Lobachevskogo. S 166-172.
- 5- Omel'janenko V.A., Remchukova E.N. (2018). *Polikodovye teksty v aspekte teorii mul'timodal'nosti. Kommunikativnye issledovanija*. № 3 (17). S. 66–78.
- 6- Rashhupkina O.S. (2019). *Buktrejler kak original'nyj perpendikuljar k tekstu*. Nizhnevartovskij filologicheskij vestnik. T. 1. S. 12–19.
- 7- Rusakov V.M. (2015). *Travelog. Diskurs-PI*. T.12. № 3-4. S.172-173.
- 8- Jetkind A. (2001). *Tolkovanie puteshestvij. Rossija i Amerika v travelogah i intertekstah*. M. : Novoe literaturnoe obozrenie.
- 9- *The Burton Holms Archive*. http://www.burtonholmesarchive.com/?page_id=2, (data obrashhenija 18.11.2022).
- 10- *Make Web Video*. <https://www.makewebvideo.com/ru/make/affordable-book-trailer-for-marketing-video>, (data obrashhenija 28.10.2022).
- 11- Gephardt K. (2014). *The idea of Europe in British travel narratives, 1789-1914*. London: Ashgate Publishing Ltd., 2014.
- Merriam-Webster*. [Jelektronnyj resurs] <https://www.merriam-webster.com/dictionary/travelogue>, (data obrashhenija 21.11.2022).
- 12- Muhic M. (2015). *Reconstructing Empire or Striking Against it? Contemporary Travelogues of the Balkans. The Balkans in Travel Writing*. Cambridge Scholars Publ. Pr. 97-118.
- 13- Novospasskaya N.V., Zou Huajing. (2021). *The Formation of Polycode Text Theory. Vestnik Rossijskogo universiteta druzhby narodov. Serija: Teorija jazyka. Semiotika. Semantika*. T. 12. № 2. S. 501-513.
- 14- *Oxford Learner's Dictionary*. <https://en.oxforddictionaries.com/definition/travelogue>, (data obrashhenija 21.11.2022).

HOW TO CITE THIS ARTICLE

Bugaeva Irina Vladimirovna (2023). PROJECT ACTIVITY AS AN EFFECTIVE WAY TO FORM COMMUNICATIVE COMPETENCIES IN THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE. *Issledovatel'skiy Zhurnal Russkogo Yazyka I Literatury*, 11(1), 11–30.

DOI: 10.52547/iarll.21.1

URL: <https://www.journaliarll.ir/index.php/iarll/article/view/278>



فعالیت پروژه‌ای به عنوان روشی کارآمد برای شکل‌گیری توانمندی ارتباطی در کلاس‌های زبان روسی به عنوان زبان خارجی

ایرینا ولادیمیرونا بوگایف^{۱*}

استاد، دانشگاه دولتی آن. کاسیگین روسیه (فناوری‌ها، طراحی و هنر)
مسکو، روسیه.

(تاریخ دریافت: دسامبر ۲۰۲۲؛ تاریخ پذیرش: ژانویه ۲۰۲۳)

چکیده

در این مقاله تجربه برگزاری فرایند آموزشی با استفاده از رسانه‌های اجتماعی چندوجهی ارائه شده است. هدف از این کار پژوهشی تشریح قابلیت فناوری‌های نوین در کلاس‌های زبان روسی به عنوان زبان خارجی و در جریان یادگیری واژگان حوزه‌های موضوعی گوناگون، دستور، گونه‌های گفتاری زبان و توسعه مهارت‌های گفتار شفاهی است. پروژه موردنظر، نگارش سفرنامه است. موضوع اصلی این پروژه، دعوت برای بازدید از مکان‌های دیدنی زادگاه زبان‌آموزان است که در آن از یک متن چندوجهی سفرنامه به عنوان واحد اصلی تشکیل دوره آموزش گفتار شفاهی و کتبی به زبان خارجی استفاده می‌شود. در سطح پیشرفته آموزش افراد متخصص در حوزه زبان و ادبیات، کار بر روی ساخت تریلر کتاب به عنوان یک تکلیف گروهی خلاقانه و پروژه تجزیه و تحلیل متن ادبی است. به کمک این روش، همزمان چند تکلیف آموزشی و مهارتی انجام می‌شود. در این روش، تکالیف چندمرحله‌ای برای ایجاد تریلر کتاب آموزشی و الزامات ارزیابی آن ارائه می‌شود.

واژگان کلیدی: سفرنامه، تریلر کتاب، مهارت‌های ارتباطی، پروژه آموزشی، فناوری‌های نوین، زبان-فرهنگ‌شناسی.

1. E-mail: bugaevaiv@mail.ru; <https://orcid.org/0000-0003-3682-4880>

* نویسنده مسئول
نوع مقاله: علمی-پژوهشی